

<<汉语中的日语借词研究>>

图书基本信息

书名：<<汉语中的日语借词研究>>

13位ISBN编号：9787532634224

10位ISBN编号：7532634221

出版时间：2011-11

出版时间：上海辞书出版社

作者：顾江萍

页数：214

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉语中的日语借词研究>>

内容概要

《辞书研究丛书：汉语中的日语借词研究》是“辞书研究丛书”中的一本。

“辞书研究丛书”是辞书学方面的学术丛书，丛书内容与上海辞书出版社专业品牌相呼应，将起到团结辞书学界学人，团结我社作者队伍的作用。

丛书作者均为辞书学界新人或我社老作者，争取每年出版一到三种，五到八年内出版十五种左右。待有一定积累后，择其优者纳入“辞书研究文库”。

《辞书研究丛书：汉语中的日语借词研究》对汉语中的日语借词的传入史与演变史进行了研究。

日语借入传汉语主要分为三个阶段：第一个阶段发生在古代汉语时期。

这个阶段的日语借词主要是以音译汉字词的形式出现。

第二个阶段是晚清至民国初年时期。

这是中国历史上的社会大变革时期，西学东渐的浪潮涌入中国，大量日语借词随之诞生。

第三个阶段是从20世纪70年代到现在。

中日邦交正常化，特别是我国改革开放以来，中日两国政治、经济、文化、人员的交流进入了一个新时期，日语借词通过大规模的文化交流、经贸交流直接进入汉语。

日语借词的演变既表现为对汉语的渗透，如词语、词缀、词义、语法及文字的传入，同时也有着汉语对日语借词的改造与同化。

这种改造与同化表现为语音的全盘汉化、语法的词核化、外来引申义的本土化、字形改造的见字明义与简体化。

本书运用计量方法对所收集到的日语借词从词种、词次、词长、结构类型、分布领域、学科等方面作了统计分析。

<<汉语中的日语借词研究>>

书籍目录

第一章 主要研究内容、意义与方法

第一节 主要研究内容

第二节 研究意义

第三节 语料来源

第四节 研究方法

第二章 研究综述

第一节 20世纪中前期研究概况

第二节 当代研究概况

第三节 不足与前瞻

第三章 古代汉语中的日语借词

第一节 汉字记音的日名音译词阶段

第二节 直接借用的日语汉字词阶段

第三节 古汉语中日语借词的特点

第四章 19世纪中期至20世纪前半期的日语借词

第一节 访日游记与日语借词

第二节 留日运动与日语借词

第三节 日书翻译与日语借词

第四节 教科书与日语借词

第五节 词典编纂与日语借词

第六节 这一时期日语借词概貌、特点与影响

第七节 对日语借词的规范与传入高潮的结束

第五章 20世纪后期的日语借词

第一节 日语借词再度兴起的历史背景

第二节 20世纪后期日语借词的概貌与特点

第六章 日语借词对汉语的渗透与影响

第一节 词语的渗透

第二节 词缀的渗透

第三节 词义的渗透

第四节 语法的渗透

第五节 文字的渗透

第六节 日语借词传人的特点

第七节 台湾的日语借词简况

第七章 汉语对日语借词的改造与同化

第一节 语音的变化

第二节 语法的改造

第三节 词义的改造

第四节 字形的改造

第五节 汉语对日语借词改造的特点

第八章 结论

.....

第九章 附论

主要参考文献

日语借语索引

后记

<<汉语中的日语借词研究>>

<<汉语中的日语借词研究>>

章节摘录

借助于计算机数据库技术，能对语料分析做到尽可能全面、充分、细致，从而准确反映日语借词各方面的信息，包括来源、结构、分布、语法功能、语义特征、年代、演变、淘汰与否等，将一百多年来纷繁复杂的日语借词较完整地、有条理地展现出来。

二、多点参照比较的方法 对语言现象的观察、分析、阐述则使用了多点参照比较的方法，对日语借词进行了多方面的观察与对比。

如：在传人的时代上，分别从古代、近代、现代三个时间断面进行了比较，从日语借词传人的数量、渠道、分布、性质、功用等角度，详细论述了不同历史阶段日语借词的特点。

在日语借词的变化上，从日语借词进入汉语后发挥的作用与受到的限制角度进行了对比，发现日语借词起到的巨大作用与受到的明显限制；发挥积极影响与经受被动改造交织混杂，共处共存。

在地域的分布上，对大陆与台湾这两个不同区域，从吸收日语借词的数量、方式、演变结果等方面比较了其异同。

根据汉语外来词的不同语言来源，将以汉字为载体的日语借词与以拉丁字母为载体的英语借词进行了比较，以观察日语借词的特点。

有比较才有鉴别。

从19世纪中期算起，日语借词大规模进入汉语已经走过了一个半世纪。

仔细观察这一百五十年，就会发现那一串串的脚印，深深浅浅，歪歪斜斜，左左右右，摇摇晃晃，有时急促快速，有时蹒跚停滞，谱写着日语借词的传人史。

这段历史清楚映透出日语与汉语之间的来来往往。

从中看到的是近现代中日两国的历史、社会、文化的交往，看到的是现代汉语词汇的丰富与发展。

.....

<<汉语中的日语借词研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>